

Português

INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

English

USEFUL INFORMATION

第21回 7万人クリーンサンデー

日本語記事は2・3ページにあります。

21º [Clean Sunday de 70.000 pessoas]

Este ano também será realizada a campanha civil, com a atividade de limpeza geral chamada [Clean Sunday]. Todos os anos, temos a participação de quase 10.000 pessoas mas infelizmente ainda há muitos que jogam lixos sem nenhuma responsabilidade. Na beira de rios ou ao redor de parques, há muito lixo de várias espécies jogados. O objetivo do [Clean Sunday] é a união de todos os cidadãos ao coletar o lixo jogado e conscientizar cada qual com a promessa de não jogar o lixo, para que possamos viver em uma cidade limpa e confortável, sendo chamado assim como [Clean Sunday de 70.000 pessoas]. Vamos participar com a família!!

▼Data: 05 de junho (domingo) ※ Será realizado mesmo com chuva.

▼Horário: 08:30 às 09:30

▼Como participar: Ao ouvir o anúncio de início através do auto-falante, deve preparar sacos de lixo e caminhar em direção ao posto de recolha do Clean Sunday instalado provisoriamente, coletando os lixos jogados até o local. (Não levar lixo de casa).

▼Informações: Setor Ambiental – Encarregado Redução de lixo (ramal 217 · 218)

The 21th “Clean Sunday” for Chiryu Citizens

For the past 20 years we've held this annual event, attended by about 10,000 citizens aiming for a litter-free city, however, there are still many people who throw trash on the streets or in the parks. This event, to commemorate Chiryu's 70,000 people, is to urge citizens to pledge not to throw litter in order to make a beautiful and comfortable city. We encourage you and your family to participate.

▼Date and Time: Sunday, June 5th rain or shine from 8:30am to 9:30am

▼Details: The event starts with an opening announcement on the public address system. Please bring plastic bags and pick up the litter found on the streets from your home to the nearest specially designated collection site. Please don't bring your household garbage.

▼Information: Waste Reduction Section, Environment Division (ex. 217 · 218)

知立公園花しょうぶまつり

日本語記事は4ページにあります。

Festival da flor de íris-aromático (Hana Shoubu Matsuri) De 25/05 à 20/06

Neste ano também será realizado o [Festival da flor de íris-aromáticos] no parque de Chiryu. Durante o período

de realização haverá bastante eventos como concurso de desenho infantil, exibição do teatro de marionetes, etc. Venha participar.

▼Local: Chiryu Koen (Nishi machi Jinden) Jardim do Templo de Chiryu

▼Condução: 10min a pé da estação Meitetsu de Chiryu

▼Informações: Escritório da Associação de Turismo (repartição do depto financeiro ramal 211 · 212)

Hanashobu (Iris) Festival Wednesday, May 25 - Monday, June 20

The annual Hanashobu (Iris) Festival will be held around Chiryu Park. During this period, we can enjoy many events, such as a sketch contest for children and the performances of Karakuri Dolls (traditional mechanical dolls). Why don't you join us!

▼Place: Chiryu Park (Nishimachi Jinden chinai) The outer park of Chiryu Shirine

▼Access: 10 minutes' walk from Meitetsu Chiryu Station

▼Information: Chiryu Tourism Office (The Business Section ex. 211 · 212)

5月31日は世界禁煙デーです

日本語記事は12ページにあります。

Dia 31 de Maio Smoking day world (Dia de Proibido fumar em todo o mundo.)

A fumaça do cigarro possui um vício, carcinogenicidade que destrói a vitamina C e o colágeno, são várias substâncias ingeridas, perigosas para o organismo, como o monóxido de carbono. E aumenta a possibilidade de ter cancro nasofaríngeo, arteriosclerose, correndo o risco de dar um ataque cardíaco. As pessoas que não fumam mas, convivem com um fumante, é mais prejudicado (causando danos à saúde) do que o próprio fumante, o que chamamos de fumo passivo. Portanto na cidade de Chiryu, estabeleceram a prevenção do tabagismo passivo no âmbito de lei de promoção de saúde, sendo iniciada no dia 1 de Janeiro de 2011. Resumindo, foi feita uma lei que em locais públicos é proibido fumar. Foi feito locais para os fumantes. Pedimos a compreensão e a colaboração para que todos respeitem e fumem em locais determinados para fumantes.

▼Informações: Hoken senta-posto de saúde (TEL 82-8211)

The International No Smoking Day on May 31st

Cigarette smoke contains a toxic soup of chemicals like nicotine causing addiction, tar linked to cancer, and carbon monoxide destroying vitamin C and collagen. Habitual smokers have a high risk of suffering lung cancer, pharynx cancer, and heart attacks, and arteriosclerosis. It is also well known that passive smoke threatens nonsmokers rather than smokers. Being concerned about citizens' health, we started a ban on smoking in public places in Chiryu city on January 1st in accordance with the health improving law. The ban aims to protect people from passive smoking. We appreciate your deep understanding and cooperation in the ban on smoking in public places.

▼Inquiries: Health Center (TEL 82-8211)